

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'article: 14

Déposée par Mme SIGMUND, M. BRIESCH et M. FRERICHs

Qualité: Observateurs

Artikel 14 Absatz 2: Die Organe der Union wie folgt ergänzen

1. Die Union verfügt über einen einheitlichen institutionellen Rahmen, mit dem angestrebt wird:
 - die Ziele der Union zu verfolgen,
 - ihren Werten Geltung zu verschaffen,
 - den Interessen der Union, ihrer Bürger und ihrer Mitgliedstaaten zu dienenund die Kohärenz, die Wirksamkeit und die Kontinuität der Politiken und Maßnahmen sicherzustellen, die die Union zur Erreichung ihrer Ziele durchführt.
 2. Zu diesem institutionellen Rahmen gehören
 - das Europäische Parlament,
 - der Europäische Rat,
 - der Ministerrat,
 - die Europäische Kommission,
 - der Gerichtshof der Europäischen Union,
 - die Europäische Zentralbank
 - der Rechnungshof *und*
 - die beratenden Einrichtungen.*
 3. Jedes Organ handelt nach Maßgabe der ihm in dieser Verfassung zugewiesenen Befugnisse nach den Verfahren und unter den Bedingungen, die in der Verfassung festgelegt sind. Die Organe arbeiten loyal zusammen.
-

Erläuterung:

Der Europäische Wirtschafts- und Sozialausschuss und der Ausschuss der Regionen tragen umfassend und im Rahmen der ihnen durch die Verfassung übertragenen Kompetenzen zur Verwirklichung der Ziele aus Artikel 14 Absatz 1 bei. Indem sie der organisierten Zivilgesellschaft und den Gebietskörperschaften ermöglichen, wirksam am Prozess der Gestaltung, Durchführung und Kontrolle der Gemeinschaftspolitiken mitzuwirken, tragen sie zur Erhöhung der demokratischen Legitimität der Europäischen Union im allgemeinem Interesse der Union und der Mitgliedstaaten gemäß dem Entwurf des Artikel 23 der Verfassung bei.

Der Europäische Wirtschafts- und Sozialausschuss und der Ausschuss der Regionen sind somit ebenfalls fester Bestandteil des einheitlichen institutionellen Rahmens der Union und sollten daher in Artikel 14 Absatz 2 erwähnt werden.

Eine Aufwertung des institutionellen Status der beiden beratenden Gremien würde im Übrigen dazu beitragen, die Autorität dieser beiden Einrichtungen in ihrer Außenwirkung zu stärken, denn sie verwirklichen den Grundsatz einer partizipatorischen Demokratie gemäß dem Entwurf des Artikels 34 der Verfassung und sind die Instrumente zur Durchsetzung dieses Grundsatzes auf Ebene der Union.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : 14

By Ms SIGMUND, Mr BRIESCH and Mr FRERICHS

Status : Observers

Add the following to Article 14(2): The Union's Institutions

- " 1. The Union shall be served by a single institutional framework which shall aim to:
- advance the objectives of the Union;
 - promote the values of the Union;
 - serve the interests of the Union, its citizens and its Member States;
- and ensure the consistency, effectiveness and continuity of the policies and actions which it undertakes in pursuit of its objectives.
2. This institutional framework comprises:
- The European Parliament,
The European Council,
The Council of Ministers,
The European Commission,
The Court of Justice of the European Union,
The European Central Bank,
The Court of Auditors,
The Advisory bodies
3. Each institution shall act within the limits of the powers conferred on it in the Constitution, and in conformity with the procedures and conditions set out in it. The institutions shall practice full mutual cooperation."

Reasons

The European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions contribute fully, within the competences devolved to them by the Constitution, to the attainment of the objectives referred to in Article 14(1). By enabling organised civil society and local and regional authorities to participate effectively in the process of shaping, implementing and monitoring Community policies, they are helping to increase the democratic legitimacy of the Union, in the general interest of the latter and of the Member States, in accordance with Article 23 of the draft Constitution articles.

Consequently the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions are also an integral part of the Union's single institutional framework and should be mentioned in Article 14(2).

Upgrading the institutional status of the Union's advisory bodies would also help to consolidate the visibility of the two bodies which, in accordance with Article 34 of the Constitution, embody the principle of participatory democracy and are its instruments at Union level.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'article : 14

Déposée par Mme SIGMUND, M. BRIESCH et M. FRERICHs

Qualité : Observateurs

Compléter comme suit le paragraphe 2 de l'Article 14 : Les institutions de l'Union

1. L'Union dispose d'un cadre institutionnel unique qui vise à :
 - poursuivre les objectifs de l'Union,
 - promouvoir ses valeurs,
 - servir les intérêts de l'Union, de ses citoyens et de ses États membres,et à assurer la cohérence, l'efficacité et la continuité des politiques et des actions qu'elle mène en vue d'atteindre ses objectifs.
 2. Ce cadre institutionnel comprend :
 - Le Parlement européen,
 - Le Conseil européen,
 - Le Conseil des ministres,
 - La Commission européenne,
 - La Cour de justice de l'Union européenne,
 - La Banque Centrale européenne,
 - La Cour des Comptes.*Les organes consultatifs*
 3. Chaque institution agit dans les limites des attributions qui lui sont conférées dans la Constitution, conformément aux procédures, et dans les conditions prévues par celle-ci. Les institutions pratiquent entre elles une coopération loyale.
-

Explication:

Le Comité économique et social européen et le Comité des régions contribuent, à part entière et dans le cadre des compétences qui leur sont dévolues par la Constitution, à la réalisation des objectifs visés au paragraphe 1 de l'article 14. En permettant à la société civile organisée et aux collectivités territoriales de participer effectivement aux processus de formation, de mise en œuvre et de suivi des politiques communautaires, ils contribuent à accroître la légitimité démocratique de l'Union dans l'intérêt général de celle-ci et des États membres, conformément à l'article 23 du projet d'articles de la Constitution.

Le Comité économique et social européen et le Comité des régions sont, par conséquent, également une partie intégrante du cadre institutionnel unique de l'Union et devraient donc être mentionnés au paragraphe 2 de l'article 14.

Une valorisation du statut institutionnel des instances consultatives de l'Union contribuerait par ailleurs à asseoir la visibilité des deux organes qui, conformément au projet d'article 34 de la Constitution, donnent corps au principe de démocratie participative et en sont les instruments au niveau de l'Union.
